

Klasa: 720-02/02-01/01

Urbroj: 5030106-10-1

Zagreb, 15. travnja 2010.

PREDSJEDNIKU HRVATSKOGA SABORA

Predmet: Prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske, Vlade Bosne i Hercegovine i Vlade Federacije Bosne i Hercegovine o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima, Sporazuma između Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine o izmjeni Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske, Vlade Bosne i Hercegovine i Vlade Federacije Bosne i Hercegovine o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima i Sporazuma između Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine o izmjenama Sporazuma o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima, s Konačnim prijedlogom zakona

Na temelju članka 84. Ustava Republike Hrvatske i članaka 129. i 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora, Vlada Republike Hrvatske podnosi Prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske, Vlade Bosne i Hercegovine i Vlade Federacije Bosne i Hercegovine o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima, Sporazuma između Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine o izmjeni Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske, Vlade Bosne i Hercegovine i Vlade Federacije Bosne i Hercegovine o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima i Sporazuma između Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine o izmjenama Sporazuma o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima, s Konačnim prijedlogom zakona za hitni postupak.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila prof. dr. sc. Ivana Šimonovića, ministra pravosuđa, te Dražena Bošnjakovića, Tatijanu Vučetić i mr. sc. Zorana Pičuljana, državne tajnike u Ministarstvu pravosuđa.

PREDSJEDNICA

Jadranka Kosor, dipl. iur.

VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE
REPUBLIKE HRVATSKE, VLADE BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE
FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE O MEĐUSOBNOM IZVRŠAVANJU
SUDSKIH ODLUKA U KAZNENIM STVARIMA, SPORAZUMA IZMEĐU
REPUBLIKE HRVATSKE I BOSNE I HERCEGOVINE O IZMJENI SPORAZUMA
IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE, VLADE BOSNE I HERCEGOVINE I
VLADE FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE O MEĐUSOBNOM
IZVRŠAVANJU SUDSKIH ODLUKA U KAZNENIM STVARIMA I SPORAZUMA
IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I BOSNE I HERCEGOVINE O IZMJENAMA
SPORAZUMA O MEĐUSOBNOM IZVRŠAVANJU SUDSKIH ODLUKA U
KAZNENIM STVARIMA, S KONAČNIM PRIJEDLOGOM ZAKONA**

Zagreb, travanj 2010.

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU
SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE, VLADE BOSNE I
HERCEGOVINE I VLADE FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE O
MEĐUSOBNOM IZVRŠAVANJU SUDSKIH ODLUKA U KAZNENIM STVARIMA,
SPORAZUMA IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I BOSNE I HERCEGOVINE O
IZMJENI SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE, VLADE
BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE O
MEĐUSOBNOM IZVRŠAVANJU SUDSKIH ODLUKA U KAZNENIM STVARIMA I
SPORAZUMA IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I BOSNE I HERCEGOVINE O
IZMJENAMA SPORAZUMA O MEĐUSOBNOM IZVRŠAVANJU SUDSKIH
ODLUKA U KAZNENIM STVARIMA**

I. USTAVNA OSNOVA

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske, Vlade Bosne i Hercegovine i Vlade Federacije Bosne i Hercegovine o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima, Sporazuma između Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine o izmjeni Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske, Vlade Bosne i Hercegovine i Vlade Federacije Bosne i Hercegovine o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima i Sporazuma između Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine o izmjenama Sporazuma o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima, sadržana je u odredbi članka 139. stavak 1. Ustava Republike Hrvatske (“Narodne novine”, broj 41/2001- pročišćeni tekst i 55/2001- ispravak).

II. OCJENA STANJA, CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI I OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM

Republika Hrvatska u okviru rješavanja problema svojih državljana prema kojima se izvršavaju kaznene sankcije u drugim zemljama i njihove repatrijacije ima poseban interes za uspostavljanje suradnje s Bosnom i Hercegovinom u području izvršenja kaznenih odluka inozemnih sudova.

Uspostavljanjem ovog oblika suradnje u kaznenim stvarima s Bosnom i Hercegovinom otvorila bi se mogućnost hrvatskim državljanima prema kojima se izvršavaju kaznene sankcije na državnom području Bosne i Hercegovine za izdržavanje izrečenih sankcija u domicilnoj državi, a također bi se uklonile pretpostavke za neujednačeno postupanje u praksi i problemi tretmana državljana Bosne i Hercegovine prema kojima se izvršavaju kaznene sankcije na državnom području Republike Hrvatske (posebno u odnosu na one koji su zatečeni na izdržavanju dužih vremenskih kazni od 08. listopada 1991. godine).

U odnosu na izvršavanje kaznenih odluka inozemnog suda ne vrijedi zakonska pretpostavka o njihovoj izvršivosti. Domaći sud može izvršiti stranu kaznenu odluku samo pod uvjetima da

mu za to pruža pravni temelj nacionalno zakonodavstvo i ako je takva obveza preuzeta na međunarodnoj razini.

Republika Hrvatska i Bosna i Hercegovina, uvažavajući načela suvremene kaznene politike, iskazale su spremnost i potvrdile obostrani interes za uređivanje suradnje u ovom području sklapanjem dvostranog međunarodnog ugovora o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima.

Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj dana 4. rujna 1995. godine, aktom klase: 720-02/95-01/02 urbroja: 5030109-95-1 utvrdila Prijedlog za pokretanje postupka za vođenje pregovora i sklapanje Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske, Vlade Bosne i Hercegovine i Vlade Federacije Bosne i Hercegovine o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima te je na sjednici održanoj dana 28. rujna 1995. godine donijela zaključak, klase: 720-02/95-01/02, urbroja: 5030109-95-4, kojim je prihvaćeno Izvješće o vođenim pregovorima za sklapanje tog Sporazuma kao i prijedlog za potpisivanje Sporazuma te dana suglasnost da se u Sporazum unese klauzula o privremenoj primjeni Sporazuma od datuma potpisivanja.

Sporazum između Vlade Republike Hrvatske, Vlade Bosne i Hercegovine i Vlade Federacije Bosne i Hercegovine o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima (u daljnjem tekstu: Sporazum I), potpisan je u Splitu, dana 26. veljače 1996. godine. U ime Vlade Republike Hrvatske Sporazum I potpisao je mr. Zlatko Mateša, tadašnji predsjednik Vlade Republike Hrvatske, u ime Vlade Bosne i Hercegovine, dr. Hasan Muratović, tadašnji predsjednik Vlade Bosne i Hercegovine, a u ime Vlade Federacije Bosne i Hercegovine, gospodin Mato Tadić, tadašnji ministar pravde Federacije Bosne i Hercegovine.

Sukladno svom članku 29., Sporazum I privremeno se primjenjuje od dana potpisivanja. Županijskim sudovima, koji su nadležni za postupanje u predmetima prijenosa izvršenja kazne, Ministarstvo pravosuđa u konkretnim predmetima upućuje uz zamolnicu i preslike potpisanog teksta Sporazuma.

Posebnim dodatkom Sporazumu o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima, potpisanim 26. veljače 1996. godine, koji čini dio Sporazuma I, ugovorne stranke su se suglasile da se primjena Sporazuma I, u odnosu na Bosnu i Hercegovinu, privremeno teritorijalno ograniči na područje Federacije Bosne i Hercegovine te da će se posebnim sporazumom urediti pitanje njegove primjene i na srpski entitet u Bosni i Hercegovini.

Izvršavanje sudskih odluka u kaznenim stvarima, u dosadašnjem razdoblju odvijalo se za područje Republike Srpske temeljem unutarnjih procesnih propisa i uspostavljene faktične uzajamnosti diplomatskim putem, što je znatno usporavalo i otežavalo ostvarivanje pravne pomoći.

Inicijativu za proširenje teritorijalne primjene Sporazuma i na područje Republike Srpske dalo je Međudržavno vijeće za suradnju između Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine, a s bosanskohercegovačke strane Ministarstvo vanjskih poslova i Ministarstvo civilnih poslova i komunikacija.

Vlada Republike Hrvatske donijela je dana 03. siječnja 2003. godine Odluku o pokretanju postupka za sklapanje Sporazuma između Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine o

izmjeni Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske, Vlade Bosne i Hercegovine i Vlade Federacije Bosne i Hercegovine o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima.

Sporazum između Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine o izmjeni Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske, Vlade Bosne i Hercegovine i Vlade Federacije Bosne i Hercegovine o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima potpisan je u Zagrebu, dana 07. lipnja 2004. godine (u daljnjem tekstu: Sporazum II). U ime Republike Hrvatske Sporazum je potpisala gospođa Vesna Škare Ožbolt, tadašnja ministrica pravosuđa Republike Hrvatske, a u ime Bosne i Hercegovine, gospodin Slobodan Kovač, tadašnji ministar pravde Bosne i Hercegovine.

Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj 30. srpnja 2009. godine aktom klase: 720-02/02-01/01, urbroja: 5030109-09-1, utvrdila Prijedlog za pokretanje postupka za sklapanje Sporazuma između Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine o izmjenama Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske, Vlade Bosne i Hercegovine i Vlade Federacije Bosne i Hercegovine o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima, te je na sjednici održanoj dana 10. prosinca 2009. godine donijela zaključak, klasa: 720-02/02-01/01, urbroj: 5030106-09-4, kojim je prihvaćeno Izvješće o vođenim pregovorima za sklapanje tog Sporazuma kao i prijedlog za potpisivanje Sporazuma te dana suglasnost da se u Sporazum unese klauzula o privremenoj primjeni Sporazuma od datuma potpisivanja.

Sporazum između Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine o izmjenama Sporazuma o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima, potpisan je u Sarajevu, dana 10. veljače 2010. godine (u daljnjem tekstu: Sporazum III). U ime Republike Hrvatske Sporazum je potpisao prof. dr. sc. Ivan Šimonović, ministar pravosuđa Republike Hrvatske, a u ime Bosne i Hercegovine, gospodin Bariša Čolak, ministar pravde Bosne i Hercegovine.

U prigodi potpisivanja Sporazuma III ministri pravosuđa dviju država održali su sastanak o kojem je sačinjen Zapisnik u kojem su ministri, svjesni da se u provedbi Sporazuma o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima, kako je izmijenjen Sporazumom III, mogu pojaviti određeni problemi, zauzeli jedinstveni stav o sljedećem:

- pod „pristankom na prijenos izvršenja ili nadzora“ u smislu članka 2. stavak 1. točka 4. Sporazuma, kako je izmijenjen, podrazumijeva se zahtjev za priznanje izvršenja strane sudske odluke upućen od strane države moliteljice zamoljenoj državi; nakon provedenog postupka i priznanja strane sudske odluke dodatnu suglasnost države moliteljice nije potrebno tražiti;
- pod „djelima vojne, političke i fiskalne prirode“ u smislu odredbi članka 3. stavak 1. točka 2. osnovnog Sporazuma imaju se smatrati standardi iz ove kategorije djela utvrđeni europskim konvencijama koje uređuju ovo područje. Sukladno tomu, iznimke se ne mogu odnositi na dijela protiv vrijednosti zaštićenih međunarodnim pravom;
- Sporazumom, kako je izmijenjen, ne uskraćuje se pravo osobama, koje bez suglasnosti, izdržavaju kaznu u jednoj od država ugovornica, da sukladno odredbama osnovnog Sporazuma, na vlastit zahtjev, kaznu izdržavaju u državi svog državljanstva i prebivališta. Isto se odnosi i na osobe koje su u postupku izvršenja odluke.

Ovim Zakonom potvrđuju se Sporazum I, Sporazum II i Sporazum III, kako bi njihove odredbe, u smislu članka 140. Ustava Republike Hrvatske („Narodne novine“, broj 41/01-

pročišćeni tekst i 55/01 – ispravak), postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske.

Sporazumom I uređuje se sljedeće:

- države ugovornice preuzimaju obvezu međusobnog izvršavanja sudskih odluka u kaznenim stvarima (preuzimanje izvršenja ili nadzora);
- preuzimanje izvršenja ili nadzora ostvaruje se pod određenim uvjetima: ako je osuđena osoba državljanin države izvršenja ili tamo ima stalno prebivalište i na to pristaje, ako je sudska odluka pravomoćna; ako je djelo na koje se odnosi pravomoćna sudska odluka kažnjiva kao kazneno djelo prema pravu obiju država; ako ugovorne stranke pristaju na prijenos izvršenja ili nadzora; ako osuđena osoba u vrijeme podnošenja molbe ima još najmanje izdržati šest mjeseci od izrečene kazne ili mjere što uključuje i uvjetne sankcije;
- prijenos izvršenja ili nadzora neće se prihvatiti ako, između ostalog, ugovorne stranke smatraju da se time povrjeđuje njihov suverenitet, sigurnost, javni red, temeljna načela pravnog poretka te ako je djelo pretežito vojne ili fiskalne prirode;
- sukladno nacionalnom pravu ugovornih stranaka nadležna tijela države izvršenja po preuzimanju izvršenja ili nadzora putem sudskog postupka supstituiraju kaznenu sankciju izrečenu u državi presuđenja kaznenom sankcijom utvrđenom zakonom države izvršenja za isto djelo (execuatur postupak).

Sporazumom II mijenjaju se pojedine odredbe Sporazuma I te se proširuje teritorijalno područje primjene Sporazuma na cijelo državno područje Bosne i Hercegovine, čime su stvoreni uvjeti za dosljednu primjenu režima međusobnog izvršavanja sudskih odluka predviđenog Sporazumom na cijelom državnom području obiju država ugovornica. Sporazum II privremeno se primjenjuje od dana potpisivanja.

Sporazumom III mijenjaju se pojedine odredbe Sporazuma I kojim izmjenama je cilj napuštanje suglasnosti osuđenika kao uvjeta za preuzimanje izvršenja strane kaznene presude kojom je izrečena kazna zatvora ili mjera lišenja slobode ili uvjetna osuda, a čime se želi osigurati učinkovito provođenje postupka preuzimanja izvršenja, a u svrhu osiguranja izvršenja kaznenih sankcija izrečenih osuđenima koji bijegom na državno područje države svog drugog državljanstva žele izbjeći izdržavanje izrečene im kazne. Sporazum III privremeno se primjenjuje od dana potpisivanja.

Potvrđivanjem navedenih Sporazuma I, Sporazuma II i Sporazuma III te njihovim stupanjem na snagu, u odnosima Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine unaprijedit će se suradnja u području međusobnog izvršavanja sudskih odluka u kaznenim stvarima.

III. OCJENA SREDSTVA POTREBNIH ZA PROVEDBU ZAKONA

Za provedbu ovoga Zakona nije potrebno osigurati dodatna sredstva u državnom proračunu Republike Hrvatske.

IV. PRIJEDLOG ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU

Temelj za donošenje Zakona o potvrđivanju Sporazuma I, Sporazuma II i Sporazuma III po hitnom postupku nalazi se u članku 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora („Narodne novine“ broj 6/02 – pročišćeni tekst broj 41/02, 91/03, 58/04, 39/08 i 86/08) i to u drugim osobito opravdanim državnim razlozima. Naime, s obzirom na razloge naveden u točki II. Prijedloga zakona, činjenicu da je Sporazum, kako je izmijenjen, jedan od značajnih mehanizama za ostvarivanje djelotvorne suradnje između Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine u području izvršavanja sudskih odluka u kaznenim stvarima, te činjenicu da je Bosna i Hercegovina već okončala svoj unutarnji pravni postupak za stupanje Sporazuma I i Sporazuma II na snagu i o tome obavijestila Republiku Hrvatsku, potrebno je što žurnije okončati unutarnje pravne postupke za stupanje Sporazuma I, Sporazuma II i Sporazuma III na snagu.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost da bude vezana već potpisanim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se ovoj fazi postupak, u pravilu, ne mogu vršiti izmjene ili dopune teksta međunarodnog ugovora predlaže se ovaj zakonski prijedlog raspraviti i prihvatiti po hitnom postupku, objedinjavajući prvo i drugo čitanje.

V. KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE, VLADE BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE O MEĐUSOBNOM IZVRŠAVANJU SUDSKIH ODLUKA U KAZNENIM STVARIMA, SPORAZUMA IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I BOSNE I HERCEGOVINE O IZMJENI SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE, VLADE BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE O MEĐUSOBNOM IZVRŠAVANJU SUDSKIH ODLUKA U KAZNENIM STVARIMA I SPORAZUMA IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I BOSNE I HERCEGOVINE O IZMJENAMA SPORAZUMA O MEĐUSOBNOM IZVRŠAVANJU SUDSKIH ODLUKA U KAZNENIM STVARIMA

Na temelju članka 16. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96), a polazeći od članka 139. stavak 1. Ustava Republike Hrvatske, pokreće se postupak za donošenje Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske, Vlade Bosne i Hercegovine i Vlade Federacije Bosne i Hercegovine o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima, Sporazuma između Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine o izmjeni Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske, Vlade Bosne i Hercegovine i Vlade Federacije Bosne i Hercegovine o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima i Sporazuma između Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine o izmjenama Sporazuma o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima.

Konačni prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske, Vlade Bosne i Hercegovine i Vlade Federacije Bosne i Hercegovine o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima, Sporazuma između Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine o izmjeni Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske, Vlade Bosne i Hercegovine i Vlade Federacije Bosne i Hercegovine o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima i Sporazuma između Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine o izmjenama Sporazuma o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima glasi:

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE, VLADE BOSNE I HERCEGOVINE I
VLADE FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE O MEĐUSOBNOM
IZVRŠAVANJU SUDSKIH ODLUKA U KAZNENIM STVARIMA,
SPORAZUMA IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I BOSNE I HERCEGOVINE O
IZMJENI SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE, VLADE
BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE O
MEĐUSOBNOM IZVRŠAVANJU SUDSKIH ODLUKA U KAZNENIM STVARIMA
I SPORAZUMA IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I BOSNE I HERCEGOVINE O
IZMJENAMA SPORAZUMA O MEĐUSOBNOM IZVRŠAVANJU SUDSKIH
ODLUKA U KAZNENIM STVARIMA**

Članak 1.

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Hrvatske, Vlade Bosne i Hercegovine i Vlade Federacije Bosne i Hercegovine o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima, potpisan u Splitu, dana 26. veljače 1996. godine u izvorniku na hrvatskom i bosanskom jeziku, Sporazum između Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine o izmjeni Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske, Vlade Bosne i Hercegovine i Vlade Federacije Bosne i Hercegovine o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima, potpisan u Zagrebu, dana 07. lipnja 2004. godine u izvorniku na hrvatskom i službenim jezicima Bosne i Hercegovine - bosanskom jeziku, hrvatskom jeziku i srpskom jeziku i Sporazum između Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine o izmjenama Sporazuma o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima, potpisan u Sarajevu, dana 10. veljače 2010. godine, u izvorniku na hrvatskom jeziku i službenim jezicima Bosne i Hercegovine – bosanskom jeziku, hrvatskom jeziku i srpskom jeziku.

Članak 2.

Tekstovi sporazuma iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na hrvatskom jeziku, glase:

**SPORAZUM
IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE,
VLADE BOSNE I HERCEGOVINE
I
VLADE FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE
O MEĐUSOBNOM IZVRŠAVANJU SUDSKIH ODLUKA U KAZNENIM STVARIMA**

Vlada Republike Hrvatske, Vlada Bosne i Hercegovine i Vlada Federacije Bosne i Hercegovine u želji unapređenja i razvijanja daljnje suradnje u području pravnog prometa cijeneći načela pravičnosti i socijalne rehabilitacije osuđenih osoba, smatrajući da se ovi ciljevi u najvećoj mjeri mogu postići izvršenjem kaznenih sankcija u domicilnoj državi osuđene osobe, dogovorile su se sklopiti ovaj Sporazum.

PRVI DIO

Zajedničke odredbe

Članak 1.

- (1) Države ugovornice obvezuju se da će na molbu, u skladu s uvjetima utvrđenim ovim Sporazumom međusobno izvršavati sudske odluke u kaznenim stvarima koje je donio sud jedne države ugovornice protiv državljanina druge države ugovornice ili protiv osobe koja na njezinom teritoriju ima stalno prebivalište i to:
 1. preuzimati nadzor nad osobama prema kojima je pravomoćno izrečena uvjetna kaznena sankcija za vrijeme provjeravanja.
 2. preuzimati izvršenje kazni zatvora i drugih mjera koje predstavljaju lišenje slobode.
- (2) Državljaninom države ugovornice smatra se osoba koja prema zakonima te države ima njezino državljanstvo.

Članak 2.

- (1) Nadzor ili izvršenje prema odredbama ovog Sporazuma preuzet će se ako su ispunjeni slijedeći uvjeti:
 1. ako je osuđena osoba državljanin države izvršenja ili tamo ima stalno prebivalište,
 2. ako je sudska odluka pravomoćna,
 3. ako se osuđena osoba s tim suglasi,
 4. ako je djelo, na kojem se temelji pravomoćna sudska odluka, kazneno djelo prema pravu obiju država,
 5. ako država presuđenja i država izvršenja pristaju na prijenos izvršenja ili nadzora,
 6. ako osuđena osoba u vrijeme podnošenja molbe ima još najmanje izdržati šest mjeseci od izrečene kazne ili mjere što uključuje i uvjetnu sankciju.

- (2) U posebnim slučajevima ugovorne strane mogu pristati na prijenos izvršenja i u slučaju kad osuđena osoba mora još izdržati manji period izrečene kazne ili mjere od perioda navedenog u točki 6. stavak 1. ovog članka.
- (3) Ako osuđena osoba ne može dati pravovaljan pristanak na prijenos izvršenja ili nadzora, pristanak zakonskog zastupnika treba pribaviti prema pravu one države na čijem teritoriju boravi osuđena osoba.

Članak 3.

- (1) Izvršenje ili nadzor neće se preuzeti:
 - 1. ako bi izvršenje ili nadzor bili protivni temeljnim načelima pravnog sustava države izvršenja,
 - 2. ako država izvršenja smatra da je djelo na kojem se temelji pravomoćna sudska odluka političke, vojne ili fiskalne prirode,
 - 3. ako bi izvršenje ili nadzor bili protivni drugim obvezama koje je na međunarodnoj razini prihvatila država izvršenja,
 - 4. ako se u državi izvršenja već vodi kazneni postupak povodom odnosnog djela ili ga ona namjerava pokrenuti,
 - 5. ako država izvršenja nije u mogućnosti izvršiti sankciju zbog zastare izvršenja,
 - 6. ako se protiv osuđene osobe s obzirom na starost u vrijeme izvršenja djela ne može voditi kazneni postupak u državi izvršenja,
 - 7. ako je osuđena osoba u zamoljenoj državi već pravomoćno osuđena za isto djelo ili je oslobođena,
 - 8. ako je sudska odluka donesena u odsutnosti osuđene osobe,
 - 9. ako sudsku odluku nije donio redovni sud,
 - 10. ako osuđena osoba uživa azil u državi izricanja presude.
- (2) Zamoljena država treba, bez odgađanja izvijestiti državu moliteljicu o tome što je poduzela povodom molbe.
- (3) U slučaju odbijanja molbe za preuzimanje izvršenja ili nadzora, u cjelini ili djelomično, zamoljena država dužna je obrazložiti razlog ili razloge za odbijanje.

Članak 4.

- (1) Pomilovanje ili amnestiju mogu dati i država presuđenja i država izvršenja.
- (2) Ako takve mjere poduzima država presuđenja o tome je dužna bez odgađanja izvijestiti državu izvršenja.

Članak 5.

Mjesto, vrijeme i način predaje i preuzimanja osuđene osobe utvrđuje se dogovorom između nadležnih tijela država ugovornica.

Članak 6.

Vlastiti državljani ne predaju se u svrhu izvršenja ili nadzora.

DRUGI DIO**Nadzor**

Članak 7.

- (1) Države ugovornice će na molbu, pod uvjetima utvrđenim ovim Sporazumom međusobno nadzirati osobe kojima je sud u jednoj državi ugovornici pravomoćno izrekao uvjetnu kaznenu sankciju za vrijeme provjeravanja.
- (2) Nadzor se provodi u onoj državi ugovornici čiji je osuđenik državljanin ili u kojoj ima stalno prebivalište.

Članak 8.

- (1) Nadzor se provodi isključivo u skladu s pravom države koja nadzire.
- (2) Mjere nadzora izrečene u državi koja nadzire ne smiju ni u kom slučaju biti strože, prema svojoj prirodi ili trajanju, od mjera izrečenih u državi presuđenja.
- (3) Pri izricanju mjera potrebnih za nadzor, u državi koja nadzire, treba u što većoj mjeri uvažavati mjere izrečene u državi presuđenja.

Članak 9.

Za opoziv uvjetne kaznene sankcije isključivo je nadležna država presuđenja.

Članak 10.

- (1) Na temelju molbe, kojoj treba priložiti isprave navedene u članku 23. ovog Sporazuma, zamoljena država dužna je bez odgađanja izvijestiti državu moliteljicu da li će udovoljiti molbi.
- (2) Država koja nadzire treba izvijestiti državu presuđenja o uvjetima i mjerama nadzora, o svim okolnostima koje bi mogle dovesti do opoziva uvjetne kaznene sankcije, kao i o protoku vremena nadzora.

Članak 11.

- (1) Država presuđenja dužna je bez odgađanja izvijestiti državu koja nadzire o pomilovanju, amnestiji ili opozivu uvjetne kaznene sankcije.
- (2) Ako država presuđenja opozove uvjetnu kaznenu sankciju ona, putem molbe upućene državi koja je nadzirala, može zatražiti preuzimanje izvršenja kazne.

Članak 12.

- (1) Ako je nadzor preuzet, daljnje izvršenje u državi presuđenja privremeno se obustavlja.
- (2) Pravo države presuđenja na izvršenje konačno prestaje ako u toku preuzetog nadzora nije nastala ni jedna od okolnosti koja prema pravu države presuđenja izaziva opoziv uvjetne kaznene sankcije.

TREĆI DIO**Izvršenje**

Članak 13.

- (1) Ako je osoba koja je državljanin jedne od država ugovornica ili osoba koja na njezinom teritoriju ima stalno prebivalište, pravomoćno osuđena za kazneno djelo u drugoj državi ugovornici na kaznu zatvora ili joj je izrečena sigurnosna mjera, svaka država ugovornica može zahtijevati da se izvršenje kazne zatvora ili sigurnosne mjere provede u onoj državi ugovornici čiji je osuđenik državljanin ili u kojoj ima stalno prebivalište.
- (2) Ovaj Sporazum ne isključuje pravo osuđene osobe, njezinog zakonskog zastupnika, supružnika, srodnika u pravnoj liniji, brata ili sestre na podnošenje molbe za prijenos izvršenja sudu koji je donio odluku, ili nadležnom tijelu kako države izricanja presude tako i države čiji je osuđenik državljanin ili u kojoj ima stalno prebivalište.
- (3) Nadležno tijelo države presuđenja poučit će osuđenika, što je moguće prije, o mogućnosti izdržavanja kazne ili sigurnosne mjere u državi čiji je državljanin ili na čijem teritoriju ima stalno prebivalište.

Članak 14.

- (1) Ako se preuzme izvršenje, sudovi države izvršenja, uzimajući u obzir kaznu zatvora ili sigurnosnu mjeru izrečenu u državi presuđenja, određuju kaznu zatvora ili sigurnosnu mjeru koju treba izvršiti prema svojem pravu.
- (2) Izvršenjem u drugoj državi ugovornici osuđena osoba ne smije ni u kojem slučaju biti dovedena u teži položaj nego što bi ga imala u državi presuđenja.
- (3) Vrijeme provedeno u zatvoru u državi presuđenja uračunat će se potpuno u kaznu zatvora ili sigurnosnu mjeru koju treba izdržavati u državi izvršenja.

Članak 15.

Izvršenje se provodi isključivo prema pravu države izvršenja.

Članak 16.

- (1) Država izvršenja vezana je za utvrđene činjenice na kojima se temelji sudska odluka.
- (2) Za ukidanje ili izmjenu sudske odluke na kojoj se temelji molba za preuzimanje izvršenja isključivo je nadležna država presuđenja o čemu je dužna odmah izvijestiti državu izvršenja.

Članak 17.

- (1) Ako se presuda temelji na više djela, izvršenje se može zahtijevati samo za dio kazne koji otpada na pojedina od tih djela.
- (2) Država presuđenja utvrđuje dio kazne za koji se preuzima izvršenje.
- (3) Ako država presuđenja u prikladnom roku ne postupi sukladno stavku 2. ovog članka, država izvršenja će odlučiti prema svom pravu i odrediti dio kazne koji treba izvršiti.

Članak 18.

- (1) Preuzimanjem izvršenja privremeno prestaje daljnje izvršenje u državi presuđenja. Ako se osuđena osoba nalazi u zatvoru u državi presuđenja, zatvor može trajati dok se ona ne preda državi izvršenja.
- (2) Pravo države presuđenja na izvršenje konačno prestaje kada je osuđena osoba potpuno izdržala kaznu zatvora ili sigurnosnu mjeru u državi izvršenja ili joj je ona konačno oprostena.
- (3) Država presuđenja ponovno stiče pravo na izvršenje ako osuđena osoba izbjegne izvršenje u državi izvršenja. Država izvršenja o postojanju tih okolnosti dužna je izvijestiti državu presuđenja.

Članak 19.

- (1) Osuđena osoba ne može biti, bez suglasnosti države presuđenja, kazneno proganjena, suđena, podvrgnuta nekom drugom ograničavanju slobode ili izručena trećoj državi, zbog nekog drugog kaznenog djela učinjenog prije prijenosa izvršenja, a ne onog zbog kojeg je prijenos izvršenja odobren.
- (2) Suglasnost države presuđenja iz stavka 1. ovog članka nije potrebna:
 1. ako osuđena osoba ne napusti teritorij države izvršenja u roku od 45 dana od dana otpusta sa izdržavanja. U ovaj rok ne uračunava se vrijeme za koje osuđena osoba, neovisno od svoje volje, nije mogla napustiti teritorij države izvršenja,
 2. ako je osuđena osoba napustila teritorij države izvršenja, kojoj je u tom cilju predana, pa se ponovno dragovoljno vratila na njezin teritorij.

Č E T V R T I D I O

Odredbe o postupku

Članak 20.

- (1) Pismena korespondencija prema ovom Sporazumu obavljat će se između Ministarstva pravosuđa Republike Hrvatske, Ministarstva pravde i opće uprave Bosne i Hercegovine i Ministarstva pravde Federacije Bosne i Hercegovine. Diplomatski put ovim nije isključen.
- (2) U hitnim slučajevima molbe i priopćenja, prema ovom Sporazumu mogu se dostavljati preko međunarodne organizacije kaznene policije -INTERPOL-a.

Članak 21.

- (1) Molbe i potrebne isprave koje se podnose prema odredbama ovog Sporazuma sastavljaju se u pisanoj formi na jeziku države moliteljice. Prijevodi na jezik zamoljene države ne prilažu se.
- (2) Legalizacija isprava iz stavka 1. ovog članka nije potrebna.

Članak 22.

Prema ovom Sporazumu "jezik države moliteljice" podrazumijeva:

1. za teritorij Republike Hrvatske - hrvatski jezik,
2. za teritorij Bosne i Hercegovine - bosanski, hrvatski i srpski jezik, a za teritorij Federacije Bosne i Hercegovine - bosanski i hrvatski jezik.

Članak 23.

- (1) Ako država presuđenja podnosi molbu, prema ovom Sporazumu, molbi treba priložiti:
 1. primjerak ili ovjereni prijepis sudske odluke s potvrdom pravomoćnosti i prema potrebi, o izvršnosti,
 2. prijepis primijenjenih zakonskih odredbi,
 3. podatke o osuđenoj osobi, o njezinom državljanstvu, o njezinom mjestu stalnog prebivališta,
 4. prema potrebi potvrdu o vremenu provedenom na izdržavanju kazne koje treba uračunati,
 5. zapisnik o izjavi osuđene osobe iz koje se vidi njezina suglasnost za prijenos izvršenja ili nadzora,
 6. ostale dokumente koji mogu biti od značaja za ocjenu molbe.

- (2) Ako država izvršenja podnosi molbu, prema ovom Sporazumu, molbi treba priložiti:
1. prijepis zakonskih odredbi koje treba primijeniti,
 2. podatke o osuđenoj osobi, o njezinom državljanstvu, stalnom prebivalištu,
 3. ostale isprave koje mogu biti od značaja za ocjenu molbe,
 4. ako se osuđenik već nalazi u državi izvršenja, treba priložiti i zapisnik iz kojeg se vidi njegova suglasnost za prijenos izvršenja.
- (3) U slučaju molbe iz stavka 2. ovog članka država presuđenja dostavlja istovremeno sa odobrenjem molbe primjerak ili prijepis sudske odluke na kojoj se nalazi potvrda pravomoćnosti, a po potrebi i izvršnosti, prijepis primijenjenih zakonskih odredbi i po potrebi potvrdu o vremenu provedenom na izdržavanju kazne koje treba uračunati.

Članak 24.

- (1) Ako zamoljena država smatra da podaci i isprave koji su joj dostavljeni nisu dovoljni, zatražit će dopunu u primjerenom roku koji se na obrazloženu molbu može produžiti.
- (2) U nedostatku dopune o molbi za prijenos izvršenja odlučivat će se na temelju postojećih podataka i dokumentacije.

Članak 25.

- (1) Troškove nastale u svezi sa predajom osuđene osobe radi izvršenja kaznene sankcije, snosi država izvršenja, osim troškova nastalih na teritoriji države presuđenja o čemu će se dogovoriti tijela nadležna za predaju i preuzimanje osuđene osobe.
- (2) Država koja moli predaju osuđene osobe zračnim putem snosit će troškove koji su nastali tom predajom.

Članak 26.

Država izvršenja izvijestit će državu presuđenja o izvršenju kaznene sankcije i to:

1. kad se kaznena sankcija izvrši,
2. kad osuđena osoba izbjegne izvršenje,
3. kad država presuđenja zatraži posebno izvješće.

Članak 27.

Ovaj Sporazum će se primjenjivati i na sudske odluke donesene prije njegovog stupanja na pravnu snagu.

Članak 28.

- (1) Prema ovom Sporazumu pod pojmom mjera koje imaju učinak lišenja slobode podrazumjeva se:

1. za teritorij Republike Hrvatske sigurnosne i odgojne mjere propisane kaznenim zakonodavstvom Republike Hrvatske koje predstavljaju lišenje slobode,
 2. za teritorij Bosne i Hercegovine sigurnosne i odgojne mjere propisane kaznenim zakonodavstvom Republike i Federacije Bosne i Hercegovine.
- (2) Ako je trajanje izvršenja ovih mjera neodređeno, pri ocjeni da li to trajanje iznosi najmanje šest mjeseci (čl. 2. st. 1. toč. 6.) uzet će se kao kriterij krajnji rok u kome se izrečena mjera mora ukinuti prema pravu države presuđenja.
- (3) Prema ovom Sporazumu pod pojmom uvjetna kaznena sankcija podrazumijeva se:
1. za teritorij Republike Hrvatske uvjetna osuda i uvjetna osuda sa zaštitnim nadzorom propisane kaznenim zakonodavstvom Republike Hrvatske,
 2. za teritorij Bosne i Hercegovine uvjetna osuda i uvjetna osuda sa zaštitnim nadzorom propisane kaznenim zakonodavstvom Republike i Federacije Bosne i Hercegovine.

P E T I D I O

Završne odredbe

Članak 29.

- (1) Ovaj Sporazum stupa na snagu trideseti dan od dana zadnje obavijesti diplomatskim putem ugovornih stranaka o ispunjenju uvjeta koji su predviđeni nacionalnim zakonodavstvom za stupanje na snagu ovog Sporazuma, a privremeno će se primjenjivati od dana potpisivanja.
- (2) Ovaj Sporazum sklopljen je na neodređeno vrijeme. Svaka država ugovornica može ga pismeno otkazati diplomatskim putem s otkaznim rokom od šest mjeseci.
- (3) Ovaj Sporazum će se i nakon otkaza primjenjivati na izvršenje kaznenih sankcija prema osobama koje su predane na temelju odredbi ovog Sporazuma.

Sporazum je sastavljen u tri izvorna primjerka, na hrvatskom i bosanskom jeziku, pri čemu su sva tri primjerka jednako vjerodostojna.

U Splitu, dana 26. veljače 1996. godine.

ZA VLADU REPUBLIKE HRVATSKE

Zlatko Mateša, v.r.

predsjednik Vlade

ZA VLADU BOSNE I HERCEGOVINE

Husan Muratović, v.r.

predsjednik Vlade

ZA VLADU FEDEDERACIJU BOSNE I HERCEGOVINE

Mato Tadić, v.r.

ministar pravde

POSEBAN DODATAK

**Sporazumu o međusobnom izvršavanju
sudskih odluka u kaznenim stvarima**

Točka 1.

Stranke ugovornice suglasne su da se ovaj sporazum privremeno odnosi samo na teritorij Federacije BiH, dok će se posebnim sporazumom urediti pitanje i njegove primjene na Srpski entitet u BiH.

U Splitu, 26. veljače 1996.

Za Vladu Republike Hrvatske
Zlatko Mateša, v.r.

predsjednik Vlade

Za Vladu Bosne i Hercegovine
Husan Muratović, v.r.

predsjednik Vlade

Za Vladu Federacije Bosne i Hercegovine
Mato Tadić, v.r.

ministar pravde

**SPORAZUM IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I BOSNE I HERCEGOVINE
O IZMJENI SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE,
VLADE BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE FEDERACIJE
BOSNE I HERCEGOVINE O MEĐUSOBNOM IZVRŠAVANJU
SUDSKIH ODLUKA U KAZNENIM STVARIMA**

Članak 1.

U Sporazumu između Vlade Republike Hrvatske, Vlade Bosne i Hercegovine i Vlade Federacije Bosne i Hercegovine o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima, sklopljenom u Splitu 26. veljače 1996. godine (u daljnjem tekstu: Sporazum) naziv Sporazuma mijenja se i glasi:

**"SPORAZUM
IZMEĐU
REPUBLIKE HRVATSKE I BOSNE I HERCEGOVINE
O MEĐUSOBNOM IZVRŠAVANJU SUDSKIH ODLUKA U KAZNENIM STVARIMA"**

Članak 2.

Preambula Sporazuma mijenja se i glasi:

"Republika Hrvatska i Bosna i Hercegovina, u želji unapređenja i razvijanja daljnje suradnje u području pravnog prometa, cijeneći načela pravičnosti i socijalne rehabilitacije osuđenih osoba, smatrajući da se ovi ciljevi u najvećoj mjeri mogu postići izvršenjem kaznenih sankcija u domicilnoj državi osuđene osobe, dogovorile su se sklopiti ovaj Sporazum."

Članak 3.

U članku 20. Sporazuma stavak 1. mijenja se i glasi:

"Članak 20.

Odredbe o postupku

Pisana korespondencija prema ovom Sporazumu obavljat će se između Ministarstva pravosuđa Republike Hrvatske i Ministarstva pravde Bosne i Hercegovine. Diplomatski put ovim nije isključen."

Članak 4.

Članak 22. Sporazuma mijenja se i glasi:

"Članak 22.

Prema ovom Sporazumu "jezik države moliteljice" podrazumijeva:

- 1. Za teritorij Republike Hrvatske - hrvatski jezik*
- 2. Za teritorij Bosne i Hercegovine - bosanski jezik, hrvatski jezik i srpski jezik."*

Članak 5.

Članak 28. Sporazuma mijenja se i glasi:

"Članak 28.

Prema ovom Sporazumu pod pojmom mjera koje imaju učinak lišenja slobode podrazumijeva se:

- 1. za teritorij Republike Hrvatske sigurnosne i odgojne mjere propisane kaznenim zakonodavstvom Republike Hrvatske koje predstavljaju lišenje slobode.*
- 2. za teritorij Bosne i Hercegovine sigurnosne i odgojne mjere propisane kaznenim zakonodavstvom Bosne i Hercegovine.*

Ako je trajanje izvršenja ovih mjera neodređeno, pri ocjeni da li to trajanje iznosi najmanje šest mjeseci (članak 2. stavak 1. točka 6.) uzet će se kao kriterij krajnji rok u kome se izrečena mjera mora ukinuti prema pravu države presuđenja.

Prema ovom Sporazumu pod pojmom uvjetna kaznena sankcija podrazumijeva se:

- 1. na teritoriju Republike Hrvatske uvjetna osuda i uvjetna osuda sa zaštitnim nadzorom propisane kaznenim zakonodavstvom Republike Hrvatske,*
- 2. na teritoriju Bosne i Hercegovine uvjetna osuda i uvjetna osuda sa zaštitnim nadzorom propisane kaznenim zakonodavstvom Bosne i Hercegovine."*

Članak 6.

Tekst završne odredbe iza članka 29. Sporazuma mijenja se i glasi:

"Sporazum je sastavljen u dva izvornika, svaki na hrvatskom jeziku i službenim jezicima Bosne i Hercegovine - bosanskom jeziku, hrvatskom jeziku i srpskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni."

Članak 7.

Poseban dodatak Sporazumu o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima stavlja se izvan snage.

Članak 8.

Ovaj Sporazum privremeno se primjenjuje od dana potpisivanja, a stupa na snagu trideseti dan od dana primitka posljednje od obavijesti kojom se države ugovornice pisano, diplomatskim putem, međusobno izvješćuju o ispunjenju uvjeta predviđenih nacionalnim zakonodavstvom za stupanje ovog Sporazuma na snagu.

Sastavljeno u Zagrebu dana 07. lipnja 2004. godine u dva izvornika, svaki na hrvatskom jeziku i službenim jezicima Bosne i Hercegovine - bosanskom jeziku, hrvatskom jeziku i srpskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

ZA REPUBLIKU HRVATSKU

Vesna Škare Ožbolt, v.r.

ministrica pravosuđa

ZA BOSNU I HERCEGOVINU

Slobodan Kovač, v.r.

ministar pravde

**SPORAZUM
IZMEĐU
REPUBLIKE HRVATSKE
I
BOSNE I HERCEGOVINE
O IZMJENAMA SPORAZUMA O MEĐUSOBNOM IZVRŠAVANJU
SUDSKIH ODLUKA U KAZNENIM STVARIMA**

Republika Hrvatska i Bosna i Hercegovina,

s obzirom na Sporazum između Vlade Republike Hrvatske, Vlade Bosne i Hercegovine i Vlade Federacije Bosne i Hercegovine o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima, sklopljen u Splitu, dana 26. veljače 1996., kako je izmijenjen Sporazumom između Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine o izmjeni Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske, Vlade Bosne i Hercegovine i Vlade Federacije Bosne i Hercegovine o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima, sklopljenim u Zagrebu, dana 7. lipnja 2004. godine (u daljnjem tekstu: Sporazum),

sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1.

U članku 2. Sporazuma, u stavku 1. briše se točka 3., a točke 4., 5. i 6. postaju točke 3., 4., i 5.

Stavak 3. briše se.

Članak 2.

U članku 23. stavku 1. Sporazuma, točka 5. briše se, a točka 6. postaje točka 5.

U stavku 2. točka 4. briše se.

Članak 3.

Ovaj Sporazum privremeno se primjenjuje od dana potpisivanja, a stupa na snagu trideseti dan od dana primitka posljednje od obavijesti kojom se države ugovornice pisano, diplomatskim putem, međusobno izvješćuju o ispunjenju uvjeta predviđenih nacionalnim zakonodavstvom za stupanje ovog Sporazuma na snagu.

Sastavljeno u Sarajevu, dana 10. veljače 2010. godine, u dva izvornika, svaki na hrvatskom jeziku i službenim jezicima Bosne i Hercegovine – bosanskom jeziku, hrvatskom jeziku i srpskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

ZA REPUBLIKU HRVATSKU
prof. dr. sc. Ivan Šimonović, v.r.

ministar pravosuđa

ZA BOSNU I HERCEGOVINU
Bariša Čolak, v.r.

ministar pravde

Članak 3.

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove pravosuđa.

Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, sporazumi iz članka 1. ovoga Zakona nisu na snazi, već se privremeno primjenjuju od datuma njihovog potpisivanja, te će se podatci o njihovom stupanju na snagu objaviti sukladno članku 30. stavku 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Članak 5.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u Narodnim novinama.

O B R A Z L O Ź E N J E

Člankom 1. propisano je da se potvrđuje Sporazum između Vlade Republike Hrvatske, Vlade Bosne i Hercegovine i Vlade Federacije Bosne i Hercegovine o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima, Sporazum između Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine o izmjeni Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske, Vlade Bosne i Hercegovine i Vlade Federacije Bosne i Hercegovine o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima i Sporazum između Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine o izmjenama Sporazuma o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima, sukladno odredbi članka 139. stavak 1. Ustava Republike Hrvatske, čime se iskazuje formalni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana ovim Sporazumima, na temelju čega će ovaj pristanak biti iskazan i u odnosima s drugom ugovornom strankom.

Članak 2. sadrži tekstove sporazuma iz članka 1. ovoga Zakona u izvorniku na hrvatskom jeziku.

Člankom 3. određuje se središnje tijelo državne uprave u čijem je djelokrugu provedba sporazuma iz članka 1. ovoga Zakona.

Člankom 4. utvrđeno je da na dan stupanja na snagu ovoga Zakona sporazumi iz članka 1. ovoga Zakona nisu na snazi već se privremeno primjenjuju od datuma njihovog potpisivanja, te da će se podaci o njihovom stupanju na snagu objaviti naknadno, sukladno odredbi članka 30. stavak 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Člankom 5. uređuje se stupanje na snagu Zakona.